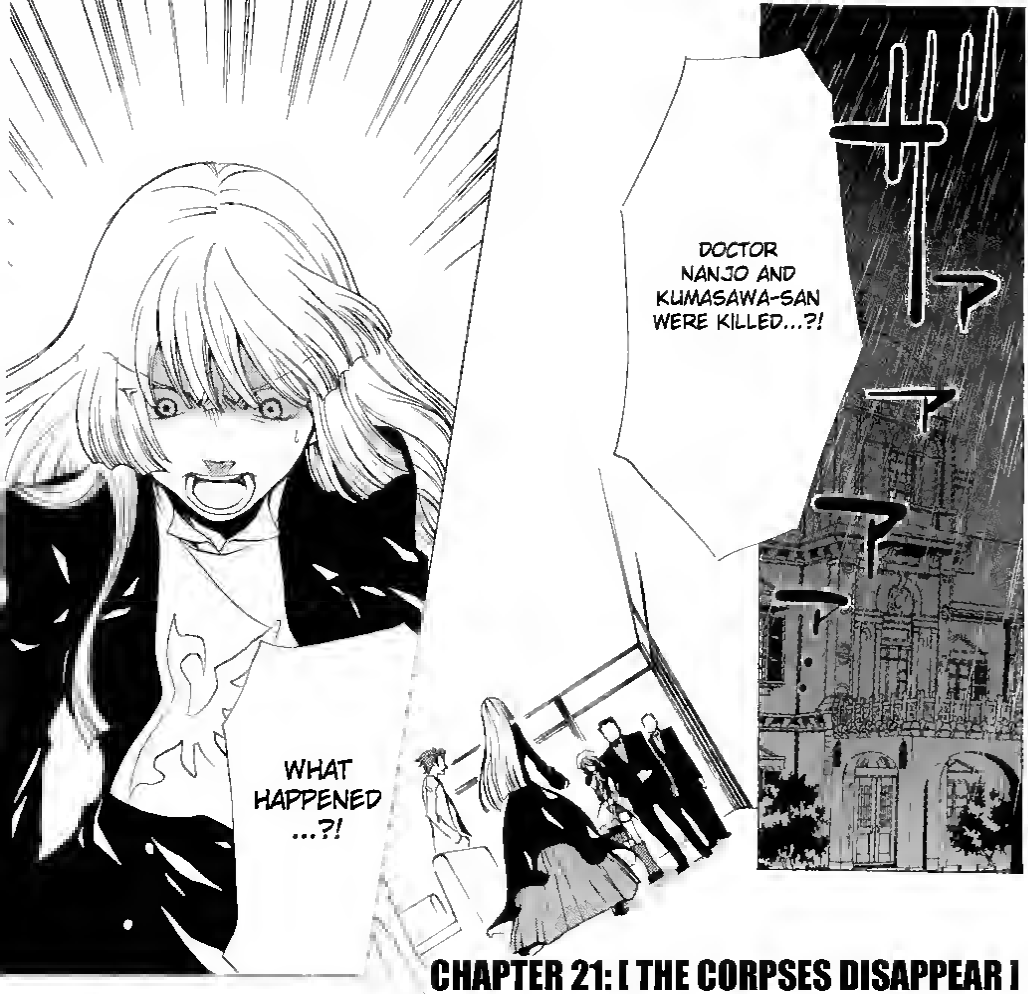


CHAPTER 21: [THE CORPSES DISAPPEAR]

CALM DOWN, AUNT ROSA!
THERE'S NO NEED TO RUSH, GOHDA-SAN. PLEASE TELL US EVERYTHING FROM THE BEGINNING.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! YOU MUST HAVE EITHER MET UP WITH BEATRICE OR KANON-KUN, WHOSE LOCATIONS ARE UNKNOWN!

...SOMEONE ...CAME...TO THE BACK DOOR...
THEY WERE... COVERED IN BLOOD...AND WE TRIED TO GIVE THEM TREATMENT IMMEDIATELY ...
I'M ASKING YOU WHO THAT WAS!!

...GENJI-SAN, YOU SAW IT, DIDN'T YOU? WHO WAS IT?
I DON'T KNOW...!
WHAT WAS THAT...
...
I THOUGHT I KNEW AT FIRST... BUT...
.....

SEE? I KNEW IT!! HE IS ALIVE!
...AT FIRST, WE ALL BELIEVED IT WAS KANON.
...DOES "AT FIRST"... MEAN THAT YOUR OPINION CHANGED LATER ON...?
...YES.

I CANNOT EXPLAIN WHAT HAPPENED NEXT WITH WORDS.
...HE KILLED DOCTOR NANJO AND KUMASAWA. ...THEN HE DISAPPEARED.
AT THAT TIME
HE WAS MOST CERTAINLY NOT KANON.

...
GOT IT.
...YES...
DO YOU FEEL THE SAME WAY?
YES! THAT'S RIGHT!! IT IS EXACTLY AS GENJI-SAN SAYS...!
LET'S ALL GO SEE THE SERVANTS' ROOM TOGETHER.
WE WON'T GET ANYWHERE LIKE THIS.

UU...
...MARIA-CHAN, WAIT HERE WITH ME.
HUH...?

WHAT...?
WHAT HAPPENED?
WHAT'S WRONG?
DID SOMETHING
HAPPEN...?!
WHAT'S...
GOING ON
HERE...?
!!
T...
THE TWO
CORPSES
...

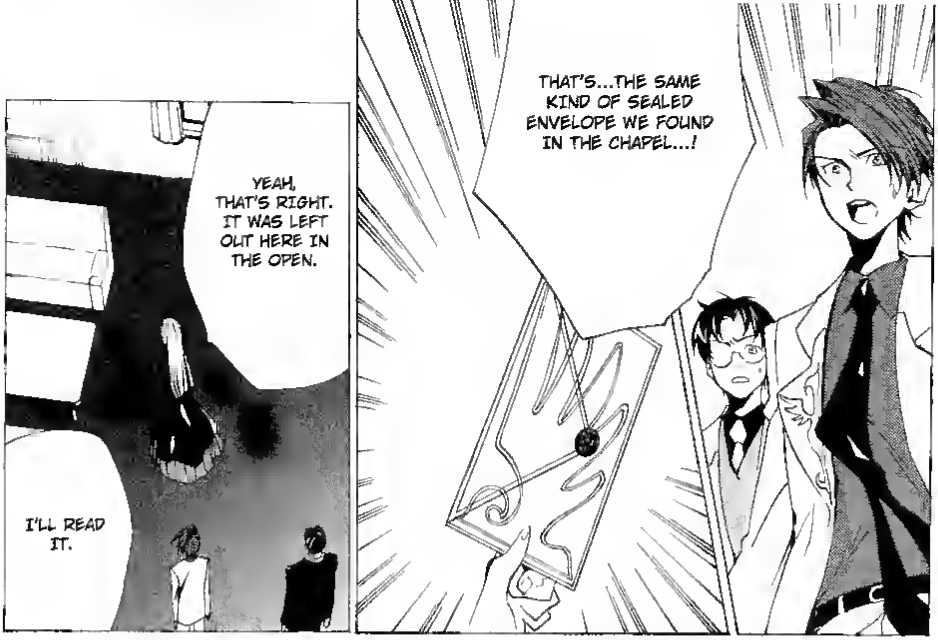
...SO IT'S THE SAME AS JESSICA'S ROOM...
PEOPLE HAVE DISAPPEARED FROM INSIDE A CLOSED ROOM AGAIN...!
ARE GONE ...!!
H...HOW COULD THIS HAVE HAPPENED ...?!
RIGHT HERE ...!
THE TWO WERE CERTAINLY ...

.....
I CAN'T... UNDERSTAND WHAT'S GOING ON ANYMORE...!
BUT EVEN ASSUMING KANON-KUN IS THE CULPRIT, HE DOESN'T HAVE A MASTER KEY ANYMORE..!
NO... KANON-KUN GOT HIS HANDS ON A MASTER KEY.
.....HUH?
REMEMBER? WE FOUND HIS MASTER KEY IN THE POCKET OF JESSICA-CHAN'S CORPSE.
!!
THEN WHO WAS IN POSSESSION OF THE KEY AFTER THAT?

これですかな…？
THAT'S RIGHT... IT WAS DOCTOR NANJO...

...QUIET.
PLEASE BELIEVE US, ROSA-SAMA...! I SWEAR WE AREN'T LYING...

WITH THIS.
WHOEVER HID THE CORPSES IS CONFESSING THAT THEY CARRIED THE CORPSES SOMEWHERE ELSE.



MEMBERS OF THE USHIROMIYA FAMILY,
I WONDER IF YOU HAVE FINALLY REACHED
A CLIMAX IN SOLVING THE EPITAPH'S
RIDDLE OF THE GOLD.
THE ONLY WAY YOU CAN ALL STOP ME
IS TO SOLVE THE RIDDLE OF THE EPITAPH.
NO MATTER WHAT OTHER METHODS YOU USE,
YOU WILL NOT BE ABLE TO STOP ME OR
THE CEREMONY. I ASK THAT YOU ALL
NOT MISTAKE WHAT YOUR GOAL SHOULD BE.
TRYING TO SEARCH FOR ME IS USELESS.
TRYING TO ESCAPE FROM ME IS USELESS.
TRYING TO DENY ME IS USELESS.

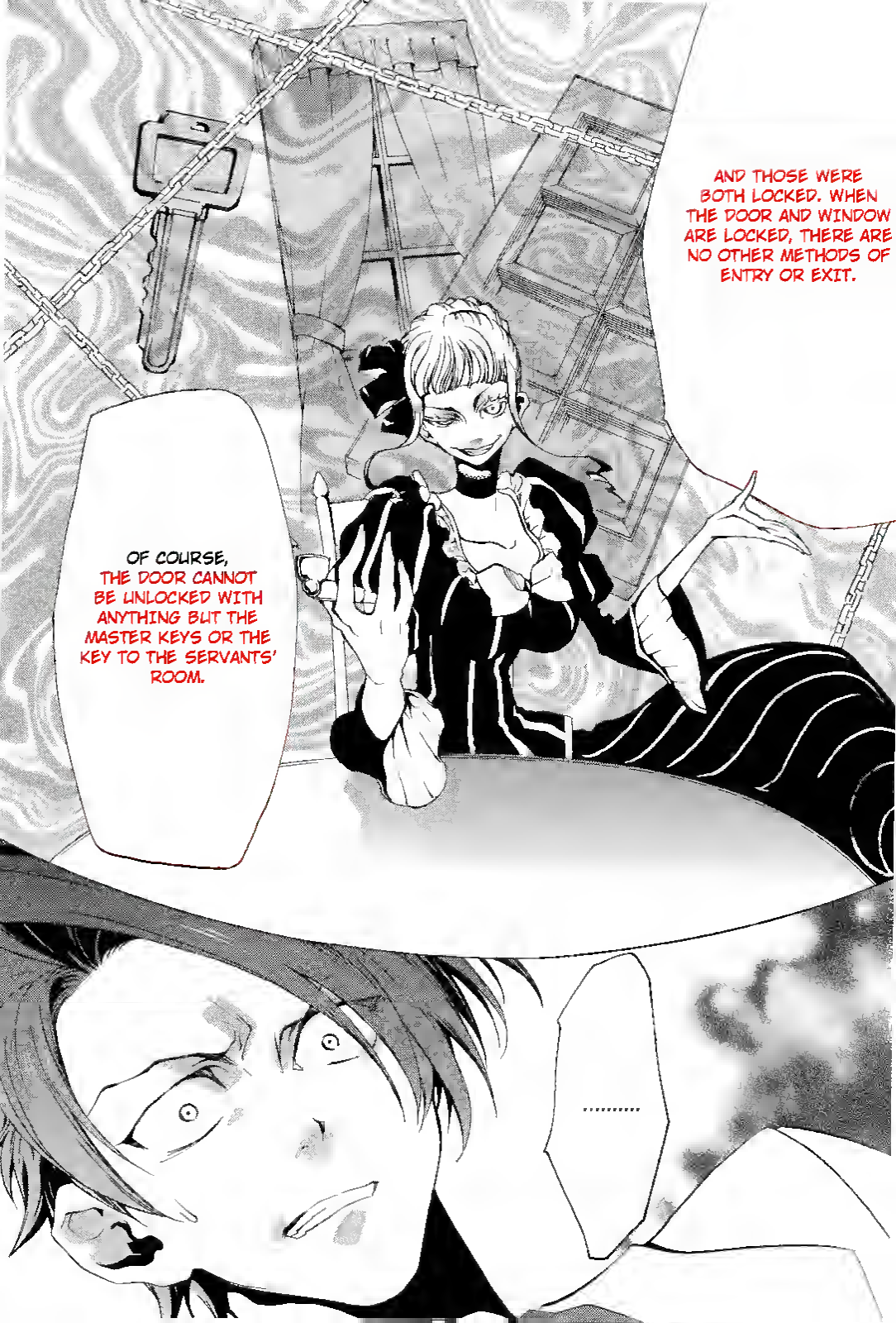
--BEATRICE THE GOLDEN

THESE KEYS BELONGS TO ALL OF YOU, SO I WILL RETURN THEM.
I WILL RETURN THEM LATER, SO PLEASE PARDON ME.
...P.S. I AM BORROWING THE TWO CORPSES FOR THE CEREMONY.
...ALSO.

チャリ…
AGAIN...?!
SO THIS MEANS... THESE TWO KEYS ARE KUMASAWA-SAN'S MASTER KEY
AND KANON-KUN'S MASTER KEY THAT WAS FOUND IN JESSICA'S POCKET...
QUIT SCREWING WITH ME ...

I WON'T SAY IT IN RED, ALRIGHT...?
YOU MEAN I CAN'T SUSPECT ANYONE BUT THE SERVANTS HOLDING THE MASTER KEYS AGAIN...?!
I WON'T DENY THE POSSIBLITY THAT, WHEN THEY LOCKED THE DOOR AND LEFT, THERE WAS SOMEONE HIDING IN THIS ROOM...!

BUT THEN THEY COULDN'T HAVE LOCKED THE DOOR! THEY WENT OUT OF THEIR WAY TO LEAVE THE MASTER KEYS, THEY'D GOTTEN THEIR HANDS ON HERE.
IT'S NOT AS THOUGH SOMEONE COULDN'T HAVE HIDDEN UNDER THE BED UNTIL GENJI AND THE REST PASSED BY, THEN CARRIED THE CORPSES SOMEWHERE ELSE.
THAT'S RIGHT! WHAT ABOUT THE ORIGINAL KEY TO THE SERVANTS ROOM?!
ALL THE OTHER CONDITIONS ARE THE SAME AS USUAL. ENTRY OR EXIT IS IMPOSSIBLE EXCEPT THROUGH EITHER THE SINGLE DOOR OR THE SINGLE WINDOW.
AH. YES. THAT IS IN THE KEY BOX INSIDE THE SERVANTS' ROOM


AND THOSE WERE BOTH LOCKED. WHEN THE DOOR AND WINDOW ARE LOCKED, THERE ARE NO OTHER METHODS OF ENTRY OR EXIT.
OF COURSE, THE DOOR CANNOT BE UNLOCKED WITH ANYTHING BUT THE MASTER KEYS OR THE KEY TO THE SERVANTS' ROOM.
.....

THINK... THERE HAS TO BE SOMETHING.
DAMMIT...!! IT'S USELESS... IT'S ALL USELESS...!
TURN THE CHESSBOARD AROUND!
...THEY CARRIED AWAY THE CORPSES, LEFT THE LETTER, AND LOCKED THE DOOR...
THAT'S RIGHT...
AND THERE ARE NO HIDDEN DOORS... IN OTHER WORDS, THE CULPRIT COULDN'T ESCAPE.
THIS...

...BEATO.
I WANT TO VERIFY SOMETHING ABOUT THE DEFINITION OF THE HIDDEN DOORS YOU MENTIONED EARLIER.
IT'S AN ANSWER ...
ISN'T ANOTHER QUESTION ...

...SO IF YOU CAN'T LEAVE THE ROOM THROUGH IT, IT ISN'T A HIDDEN DOOR?
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING OF, BUT...
HIDDEN DOORS ARE ENTRANCES OR EXITS THAT CANNOT BE FOUND BY PEOPLE WHO DON'T KNOW ABOUT THEM.
HOH... HERE IT COMES.
...I'VE ONLY BEEN THINKING ABOUT HOW THE CULPRIT COULD'VE ESCAPED THE CLOSED ROOMS... HOWEVER.

IN OTHER WORDS, SOMETHING LIKE A "HIDDEN SHELF" OR A "SECRET CLOSET" IS NOT COVERED BY THE DEFINITION OF A "HIDDEN DOOR"!
THAT WAS WRONG!
EVEN THE CULPRIT COULDN'T ESCAPE THE CLOSED ROOMS!
AND I JUST CONFIRMED WITH YOU THAT SOMETHING THAT WOULDN'T BE NOTICED BY PEOPLE WHO DON'T KNOW ABOUT IT, BUT ISN'T AN EXIT OR ENTRANCE, IS NOT COVERED IN THE DEFINITION OF A HIDDEN DOOR!
THE THIRD PERSON FROM THE CASE WITH JESSICA'S ROOM IS HIDING IN THIS ROOM, AND WE'RE OVERLOOKING THEM!

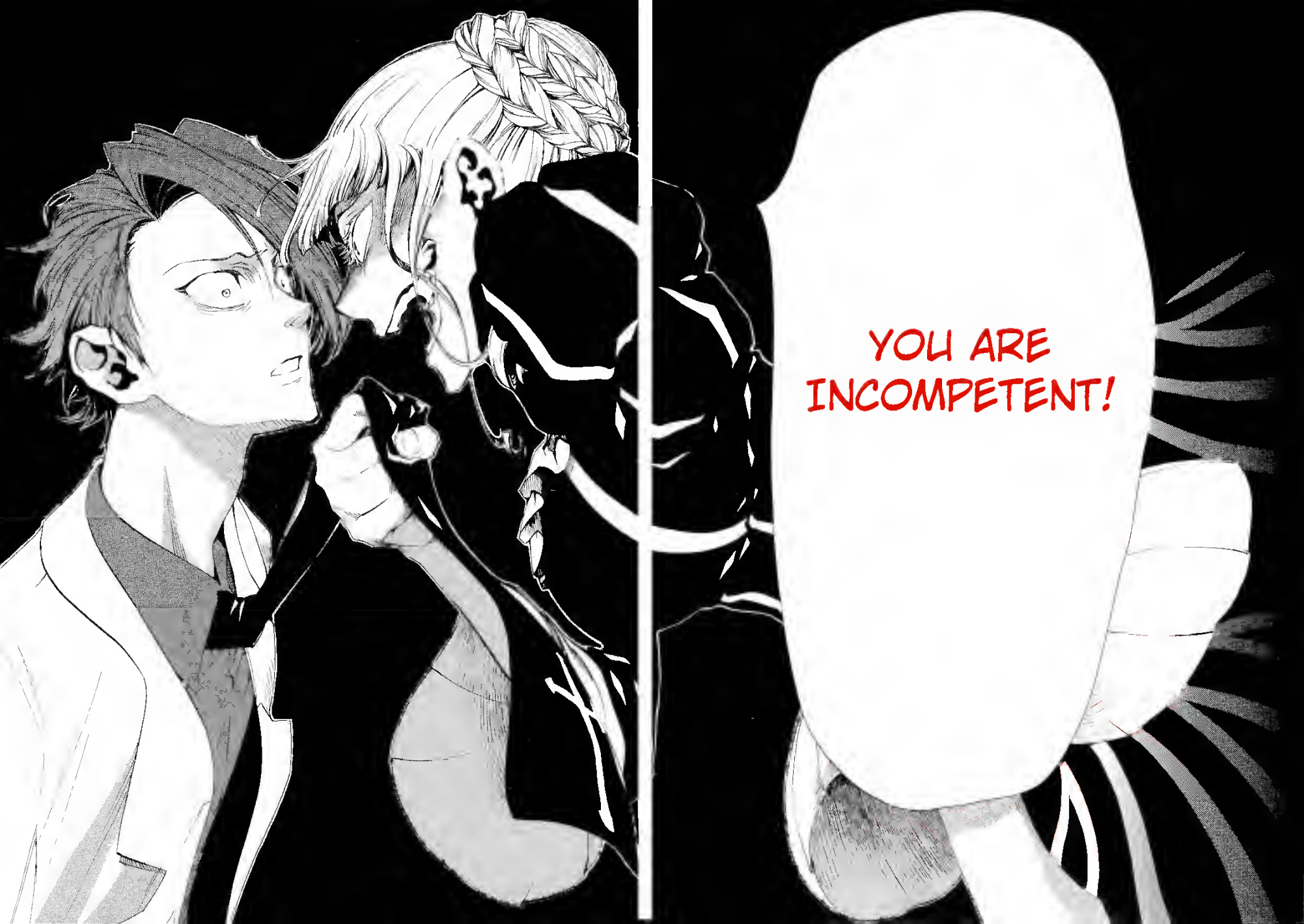
"THERE IS NO ONE IN THIS ROOM OTHER THAN US"!
"US" MEANING ME, GEORGE-ANIKI, MARIA, AUNT ROSA, GENJI-SAN, GOHDA-SAN, AND SHANNON-CHAN!
I'VE FINALLY STARTED TO SEE IT!
TAKE THIS, BEATO! REPEAT THIS!
AND THAT MEANS THAT EVEN NOW! THE CULPRIT IS HIDING IN THE SERVANTS' ROOM!
HOW PATHETIC. IT WAS JUST SOME STUPID WORDPLAY ALL ALONG!

I DON'T HAVE TO SUSPECT ANYONE!!
WITCHES DON'T EXIST!
I'LL KEEP GOING! REPEAT THIS!
IF YOU'RE GONNA REFUSE, THEN SAY YOU REFUSE!
THIS WILL RESOLVE EVERY-THING!
I DON'T KNOW WHERE OR HOW THEY'RE HIDING.
BUT IF THIS IS TRUE, THEN INCLUDING THE CASE OF JES-SICA'S ROOM

THERE IS NO ONE IN THIS ROOM EXCEPT ALL OF YOU.
ALL OF YOU" REFERS TO BATTLER, GEORGE, MARIA, ROSA, GENJI, SHANNON AND GOHDA

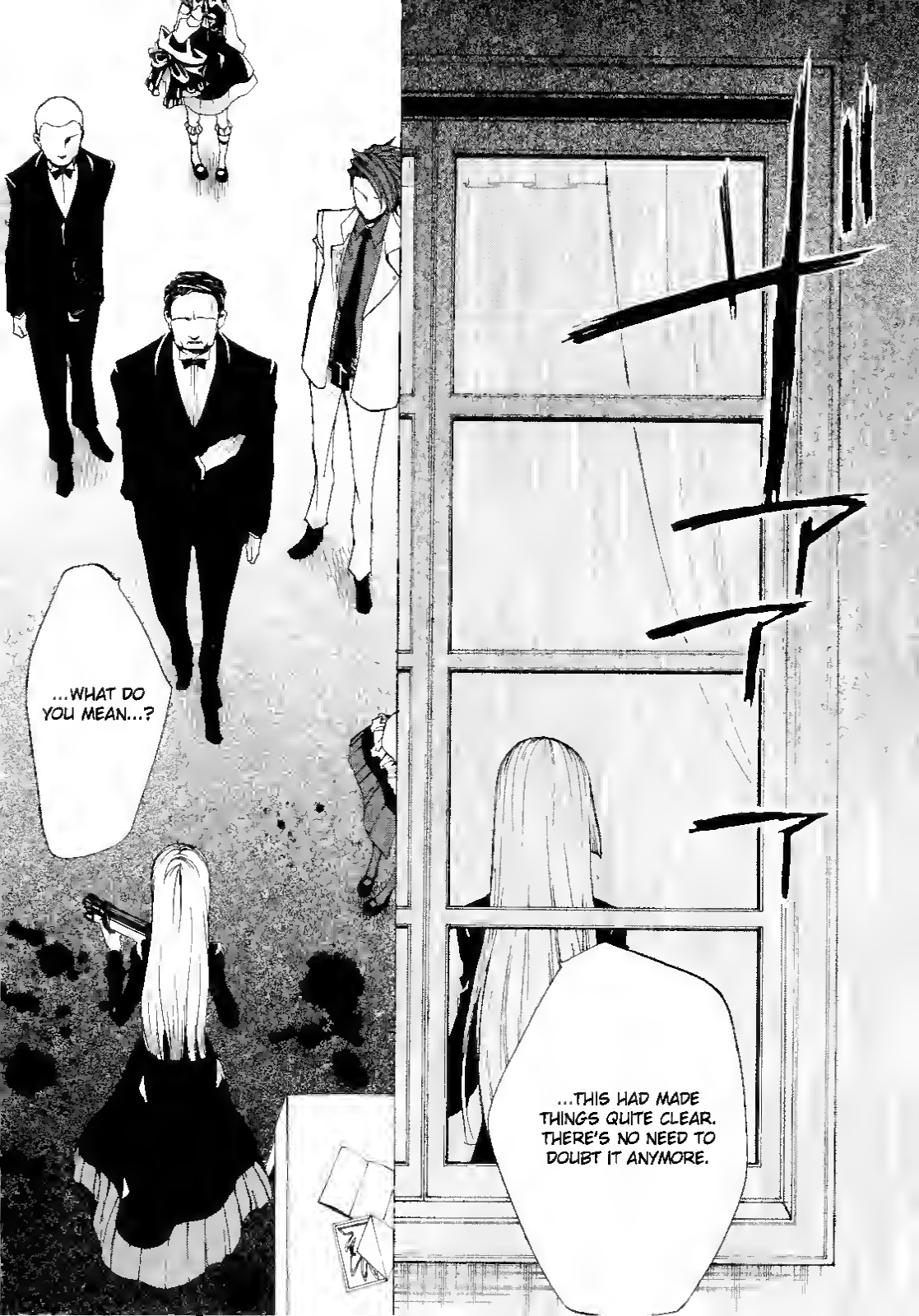
...WHA...
LET'S GO BACK TO JESSICA'S ROOM.
WHEN JESSICA'S CORPSE WAS DISCOVERED, THE ONLY ONES IN JESSICA'S ROOM WERE BATTLER, GEORGE, MARIA, ROSA, GENJI, GOHDA, SHANNON, AND KUMASAWA.
AH, WHOOPS.
OF COURSE, THE CORPSE OF JESSICA IS ALSO INCLUDED.

THERE IS NO WAY TO LOCK THE WINDOWS FROM THE OUTSIDE.
WHILE I'M AT IT, I WILL SAY THIS:
THEREFORE, IN BOTH THE CASE OF JESSICA'S ROOM AND THE CASE OF THE SERVANTS' ROOM, THERE WERE NO HUMANS THAT YOU WERE NOT AWARE OF.
NO ONE IS HIDING.
I WILL ALSO SAY THIS: THERE IS NO WAY TO LOCK THE DOOR FROM THE OUTSIDE WITHOUT USING THE KEY.


YOU ARE
INCOMPETENT!

HAHAHAH

INTO A DEEP RED SEA...
HI HI HI HI HI HI HI


...WHAT DO YOU MEAN...?
...THIS HAD MADE THINGS QUITE CLEAR. THERE'S NO NEED TO DOUBT IT ANYMORE.

...AND BEATRICE LEFT US A LETTER KINDLY CONFESSING THAT SHE CARRIED AWAY THE CORPSES.
THE TWO WHO YOU ALL CLAIMED WERE DEAD AREN'T HERE.
... THAT'S WHAT IT MEANS.
I'M SICK OF THIS FARCE!
AS LONG AS I CAN'T FIND THEIR CORPSES, THERE'S NO WAY I'LL ACCEPT THAT THOSE TWO WERE KILLED.
F...FARCE...? WHAT DO YOU MEAN...?!

THEY'RE PRETENDING THEY WERE KILLED WHILE HIDING SOMEWHERE IN THE MANSION! ALL SO THEY CAN ATTACK US!
W...WAIT, AUNT ROSA. WHAT DOES THAT..
DOCTOR NANJO AND KUMASAWA-SAN AREN'T DEAD! THEY'RE ALIVE!
ROSA-SAMA! WE, THE SERVANTS OF THE USHIROMIYA FAMILY, ALL SWEAR THAT THAT IS NOT THE CASE!

YOU WERE ALL BLINDED BY THE GOLD AND I BOUGHT OFF BY THE WITCH, WEREN'T YOU?!
UNTIL DOCTOR NANJO AND KUMASAWA-SAN'S CORPSES ARE FOUND, THE FACT THAT YOU ALL ARE WOLVES CAN'T BE DENIED!
YOU!
AND YOU!

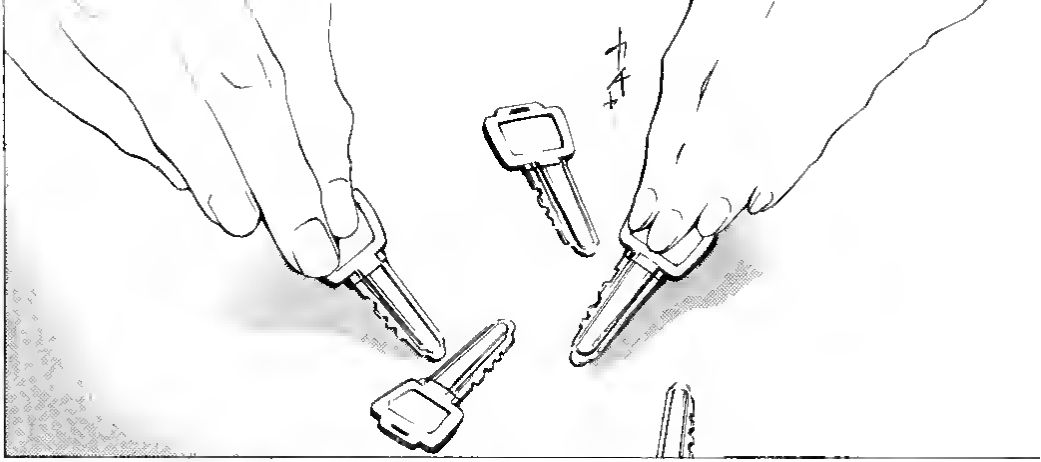
NO WAY... THAT'S...
SHUT UP!
ROSA-SAMA...! WE...WOULD NEVER...
THAT'S TOO CRUEL ...
I CAN'T BELIEVE YOU'D RETURN YOUR 10 YEARS OF INDEBTEDNESS WITH SUCH MALICE!
AUNT ROSA! THAT'S AN INSULT! THEY WERE JUST TRYING TO REPORT WHAT HAPPENED TO US!

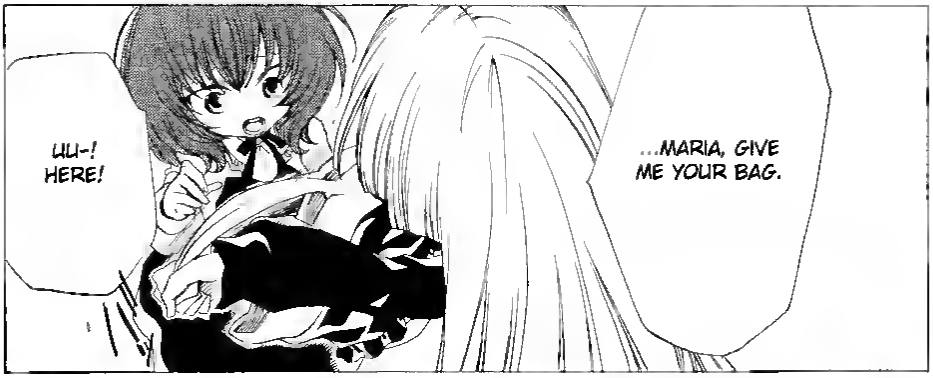
WHY DID THINGS TURN OUT THIS WAY...
WA...
WAAAAAAAAAH...
ROSA-SAMA...
WHY...

WHAT ROSA-SAMA IS SAYING IS LOGICAL.
UNTIL THEIR CORPSES ARE FOUND, DOCTOR NANJO AND KUMASAWA'S INNOCENCE CANNOT BE PROVEN.
...GET A HOLD OF YOURSELVES.

NO MATTER HOW WE ARE RECEIVED BY OUR MASTERS, WE MUST CONTINUE TO SERVE UNTIL OUR LAST MOMENTS.
WE ARE FURNITURE THAT SERVE UNDER THE USHIROMIYA FAMILY.

...YOU'RE A REAL MODEL SERVANT.
I FEEL TERRIBLE... THAT I HAVE TO SUSPECT EVEN YOU
—I BELIEVE WE ARE ENTRUSTED WITH THESE AS A SYMBOL OF TRUST.
IF WE HAVE LOST THAT, THEN I THINK IT IS ONLY RIGHT FOR US TO RETURN THEM
YOU TWO.




LILI-!
HERE!
...MARIA, GIVE
ME YOUR BAG.

YEAH, I'M SATISFIED.
...NOW YOU HOLD ALL THE MASTER KEYS, AUNT ROSA.
EVEN IF I CAN'T TRUST ANYONE ELSE
ARE YOU SATISFIED ...?
I CAN AT LEAST TRUST MYSELF...
NOW I DON'T HAVE TO SUSPECT ANYONE...! AHAHAHA HAHAHAHA!

SHE DOESN'T NEED KEYS.
...KEYS DON'T MATTER. BEATRICE CAN OPEN DOORS WITH MAGIC.
KIHI HIHI HIHI HIHI HIHI HIHI
SO IT DOESN'T MATTER WHO HAS THEM OR WHO DOESN'T.

SFX: AHAHAHAHAHAHA
あはははは！

DIDN'T I TELL YOU ...
TO STOP LAUGHING LIKE THAT?!

...WHAT IS IT, BATTLER-KUN?
.....

...JUST...
JUST STOP IT, AUNT ROSA.
...MARIA WAS RIGHT ALL ALONG...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...?

MARIA... SORRY FOR DOUBTING YOU...
SORRY... FOR NOT BELIEVING...
THIS WAS ALL...THE WORK OF A WITCH...
TRICKS AND CLOSED ROOMS... NONE OF THOSE MATTERED AT ALL...
BECAUSE I WOULDN'T BELIEVE THAT... IT'S BEEN SO PAINFUL...
AND SO SAD ...

THE WITCH AND THE 19TH PERSON,
THE MURDERS WERE ALL COMMITTED BY BEATRICE,
IN ACCORDANCE TO A DISTURBING CEREMONY.
ISN'T THAT GOOD ENOUGH ...?

I DON'T

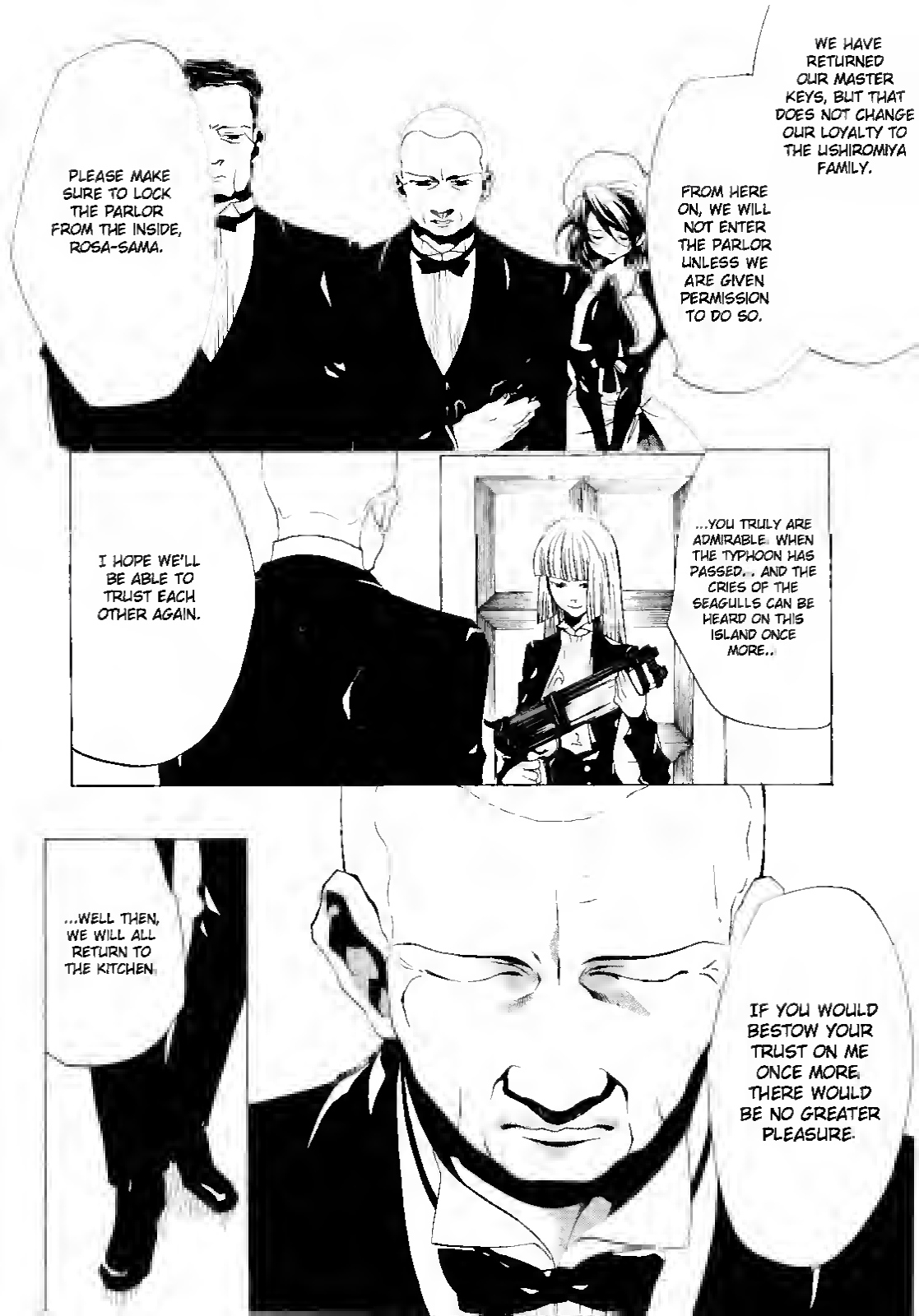
NEED AN ANSWER

ANYMORE

I DON'T ...
I DON'T WANT TO DOUBT ANYONE ...
WANT TO SUSPECT ANYONE ANYMORE.
BATTLER ...

...IT'S NOT SCARY.
LET'S HOLD HANDS... AND ALWAYS BE TOGETHER, OKAY...?
THERE'S NOTHING TO BE SCARED OF.
YOU COULDN'T SEE HER BECAUSE YOU DIDN'T BELIEVE.
...THAT'S GOOD ENOUGH, BATTLER...
...BEATRICE "EXISTED."
SINCE YOU BELIEVE THAT, I'M SURE YOU'LL BE INVITED TO THE GOLDEN LAND.

FROM THE START, BEATO JUST WANTED US TO SOLVE THE PROBLEM AND PLAY TOGETHER.
LET'S THINK ABOUT THE RIDDLE OF THE EPITAPH TOGETHER.
JUST BELIEVED IN THE WITCH...
YEAH... THAT'S RIGHT... WE SHOULD'VE...


PLEASE MAKE SURE TO LOCK THE PARLOR FROM THE INSIDE, ROSA-SAMA.
WE HAVE RETURNED OUR MASTER KEYS, BUT THAT DOES NOT CHANGE OUR LOYALTY TO THE USHIROMIYA FAMILY.
FROM HERE ON, WE WILL NOT ENTER THE PARLOR UNLESS WE ARE GIVEN PERMISSION TO DO SO.
I HOPE WE'LL BE ABLE TO TRUST EACH OTHER AGAIN.
...YOU TRULY ARE ADMIRABLE. WHEN THE TYPHOON HAS PASSED,. AND THE CRIES OF THE SEAGULLS CAN BE HEARD ON THIS ISLAND ONCE MORE..
...WELL THEN, WE WILL ALL RETURN TO THE KITCHEN.
IF YOU WOULD BESTOW YOUR TRUST ON ME ONCE MORE, THERE WOULD BE NO GREATER PLEASURE.

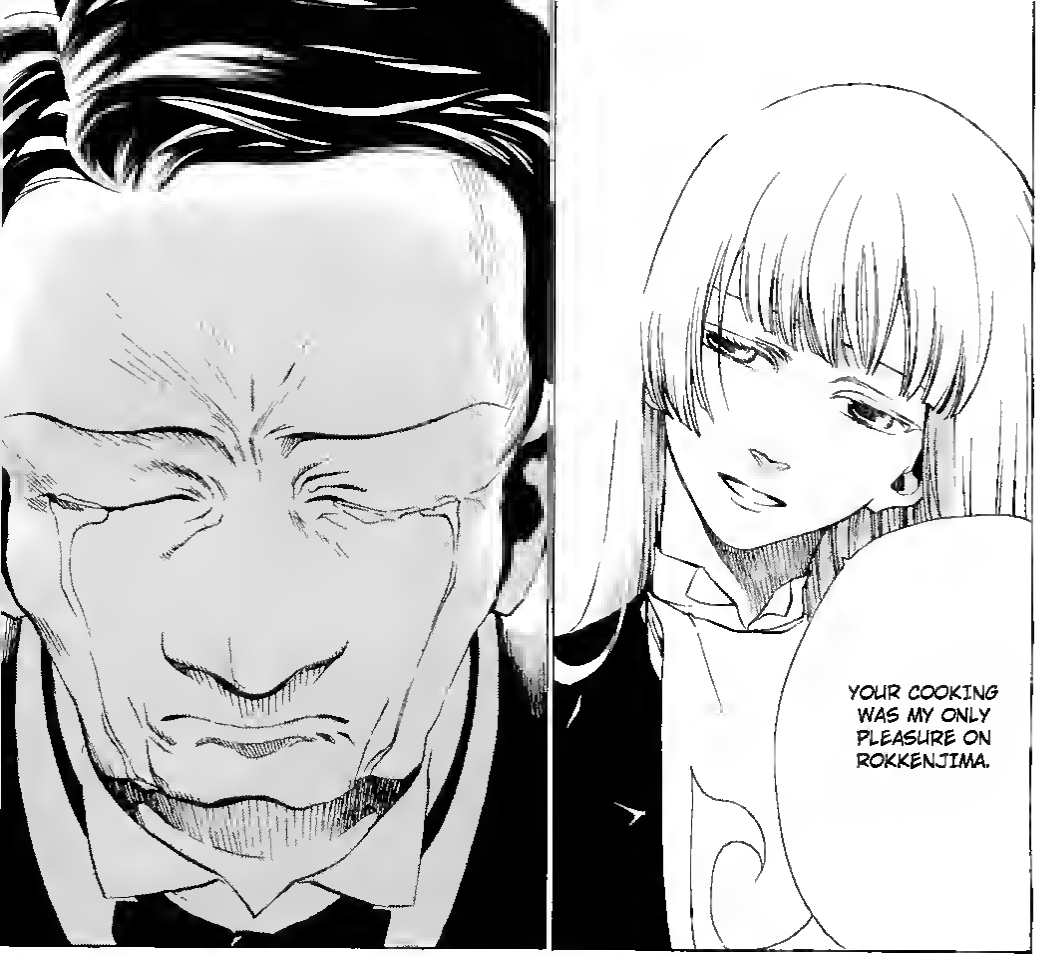
ONCE THE PERFORMANCE ENDS AND THE CURTAINS COME DOWN...
I'M SURE WE'LL BE ABLE TO JOIN HANDS ONCE AGAIN.
...I'LL BE PRAYING THAT YOU ALL STAY SAFE UNTIL THE TYPHOON PASSES.
THIS IS ALL A CONCERTO OF WIND AND RAIN PLAYED BY THE TYPHOON.

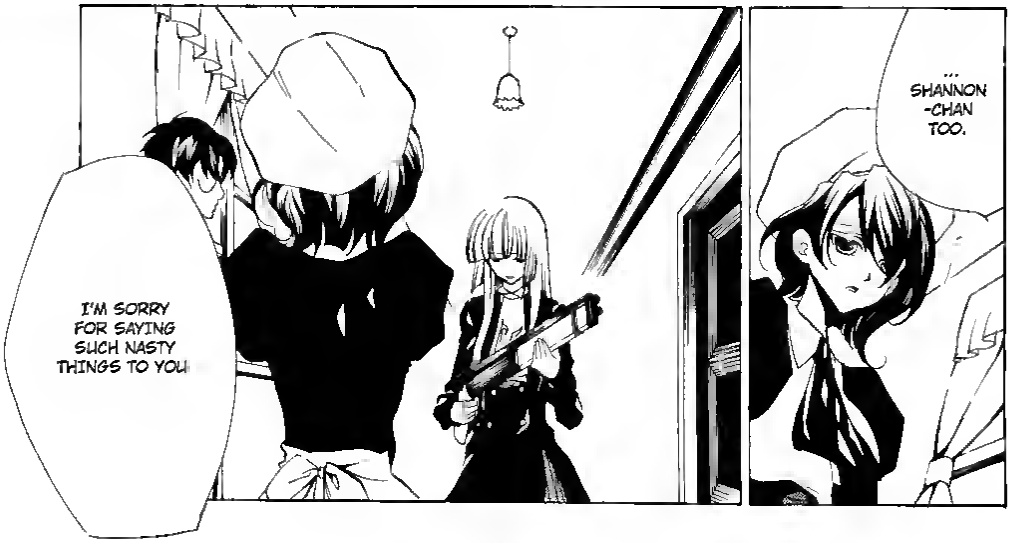
第21話～おわり

WTDND
GROUP
Translation:
crystalweaver
Cleaning:
chii
Typesetting:
Nabiki Asakura
http://wtdnd.honya-ch.com/

.....
...WELL THEN, IF YOU WOULD EXCUSE US.
...GOHDA, SHANNON, LET'S GO.
...THEN WE WILL BE STANDING BY IN THE KITCHEN. IF YOU NEED ANYTHING, PLEASE CALL FOR US AT ANY TIME.
CHAPTER 22: [UNDELIVERABLE
RED TEXT]

.....
IF YOU EVER FIND YOURSELVES WISHING FOR A WARM MEAL, THEN I, GOHDA, WILL PREPARE THE BEST CUISINE FOR YOU AT ANY TIME.
...YEAH...
I'D LOVE IT IF YOU COULD COOK TOMORROW'S LUNCH.
...THANKS FOR EVERYTHING YOU'VE DONE...


YOUR COOKING WAS MY ONLY PLEASURE ON ROKKENJIMA.


I'M SORRY FOR SAYING SUCH NASTY THINGS TO YOU.
...SHANNON-CHAN TOO.

..YOU DON'T HAVE TO FORGIVE ME COME TOMORROW MORNING...
BUT
...OF COURSE.
LET ME APOLOGIZE TO YOU ONCE MORE WHEN THE TIME COMES.
...THANK YOU VERY MUCH...
!

...I'M GOING WITH THEM.
A. .ANIKI.
.....!
BATTLER-KUN, YOU STAY IN THE PARLOR WITH AUNT ROSA. THAT'S THE SAFEST PLACE TO BE RIGHT NOW
...I DON'T THINK IT'S ALL THAT SAFE TO BE OUTSIDE THE PARLOR
THAT'S WHY I CAN'T LEAVE HER THERE WITHOUT ME.

I KNOW BETTER THAN ANYONE HOW PURE YOUR HEART IS, BATTLER-KUN.
I DON'T WANT TO SUSPECT ANYONE...
.....
...YEAH.
...IT'S NOT LIKE... I SUSPECT SHANNON-CHAN OR THE OTHER SERVANTS... NO, I DON'T SUSPECT ANYONE AT ALL...
ANIKI...
NO ONE WILL CONDEMN YOU. ...NO ONE.

BECAUSE, EVEN THOUGH MARIA'S SMALL, SHE'S A WITCH.
LIU-! DON'T WORRY.
MARIA WILL PROTECT BATTLER. ...IF HE'S WITH MARIA, EVEN BEATRICE CAN'T LAY A HAND ON HIM!

...ROSA-SAMA. WE WILL TAKE OUR LEAVE NOW.
YEAH. ...WE'LL LEAVE BATTLER-KUN TO YOU, MARIA-CHAN.

YEAH...
HAH ...

...YOU REALLY CAN'T TRUST THAT FURNITURE.

WHO WOULD HONESTLY BELIEVE THAT?
WHA...
THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS?

THERE'S OBVIOUSLY A DUPLICATE KEY.
AS IF I COULD BELIEVE THAT THEY'D SINCERELY GIVE UP ALL THEIR KEYS ...!!

NO WAY ...!
W... WHEN THEY LEFT THEIR KEYS HERE... IT WASN'T JUST THEIR KEYS THAT THEY LOST...
YOU DISGRACED IT AND TRAMPLED IT...
YOU MADE ALL THEIR HARD WORK UP UNTIL TODAY FOR NOTHING...
AND IN THE END YOU MADE THEM GIVE UP THEIR KEYS.
AND AFTER ALL THAT... YOU STILL CAN'T TRUST THEM...?!

I KNOW THERE ARE FIVE MASTER KEYS BECAUSE THEY'RE ALL IN THIS BAG,
THAT'S JUST... TOO MUCH ...!!
BUT YOU CAN'T PROVE THAT THERE AREN'T MORE THAN THESE FIVE!
IT'S A DEVIL'S PROOF! THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS?!
THAT'S IMPOSSIBLE TO PROVE!

STOP IT! JUST STOP...
ONLY A DEMON OR A WITCH COULD PROVE THAT!!
UWAAA

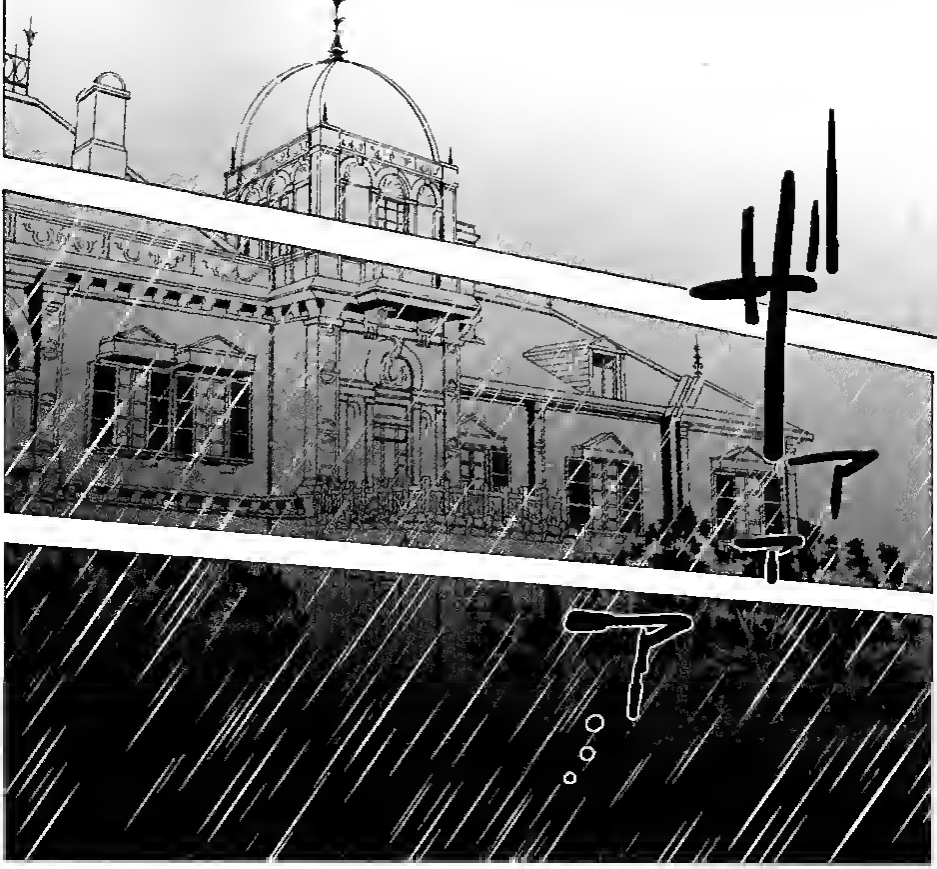
TELL HER THAT WE DON'T HAVE TO SUSPECT ANYONE!
PLEASE, BEATRICE! APPEAR IN FRONT OF AUNT ROSA RIGHT NOW!
THEN TELL HER IN RED THAT "THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS"! A WITCH LIKE YOU COULD PROVE IT!

HOW STRANGE. NO MATTER HOW MANY TIMES I SAY IT, IT WON'T REACH ROSA.
...HMMM, IT SEEMS SHE CAN'T HEAR ME BECAUSE A CERTAIN SOMEONE STILL DENIES MY EXISTENCE.
THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS. THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS.

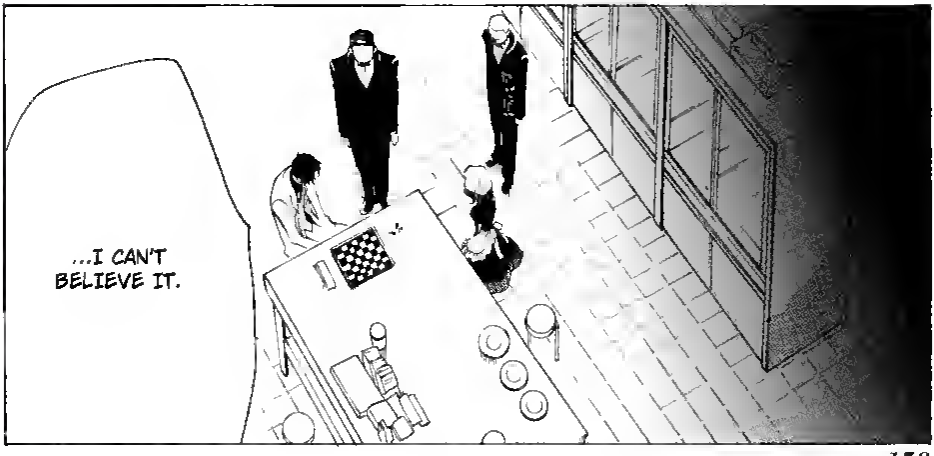
I'LL ACCEPT IT!! I'LL ACCEPT YOU!
SO JUST STOP THIS... STOP IT...!!
THEN PROVE IT! SWEAR FROM THE BOTTOM OF YOUR HEART THAT YOU'LL BECOME MY FURNITURE! CAN YOU DO IT?
TAKE OFF YOUR CLOTHES,
BECOME NAKED,
THEN I'LL APPEAR AND SAY IT IN RED!
THEN KNEEL AND LET YOUR TONGUE CRAWL ACROSS MY SHOES.
I'LL TELL ROSA THAT THERE ARE ONLY FIVE MASTER KEYS!!

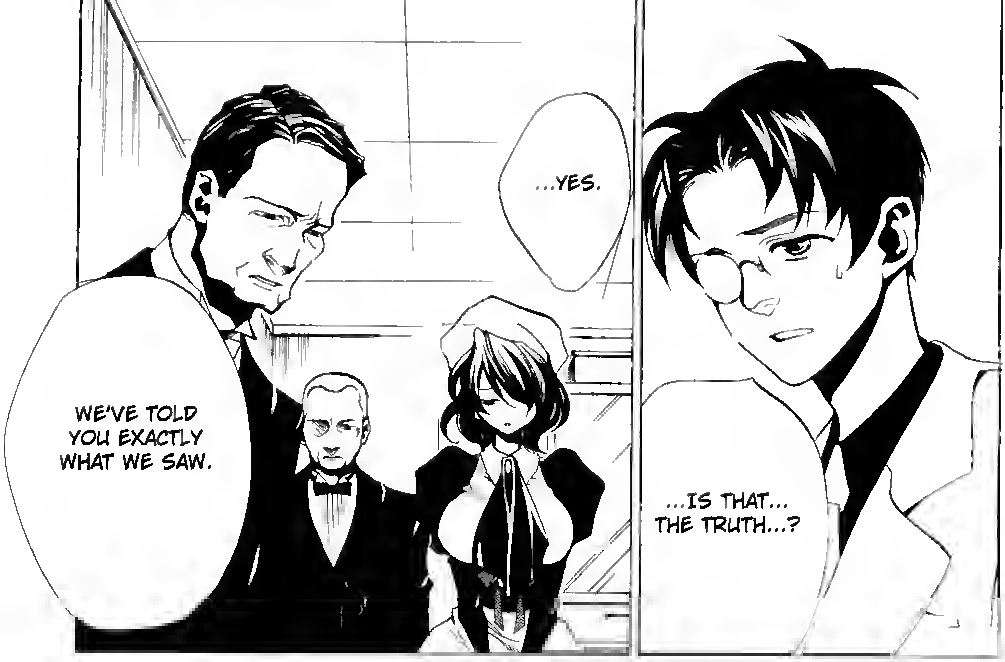
THEN YOU IMMEDIATELY DENIED IT AND FELT ASHAMED OF YOURSELF, RIIIIIIIIGHT?!
FOR JUST ONE INSTANT, YOU THOUGHT IT WOULD BE OKAY TO LICK MY SHOES, DIDN'T YOU?
BUT THAT'S ALRIGHT. YOU'RE STARTING TO WAVER A BIT, AREN'T YOU?
OH, BUT I UNDERSTAND. THERE'S NO WAY ONE AS PRIDEFUL AS YOURSELF COULD SIMPLY THROW AWAY HIS DIGNITY.

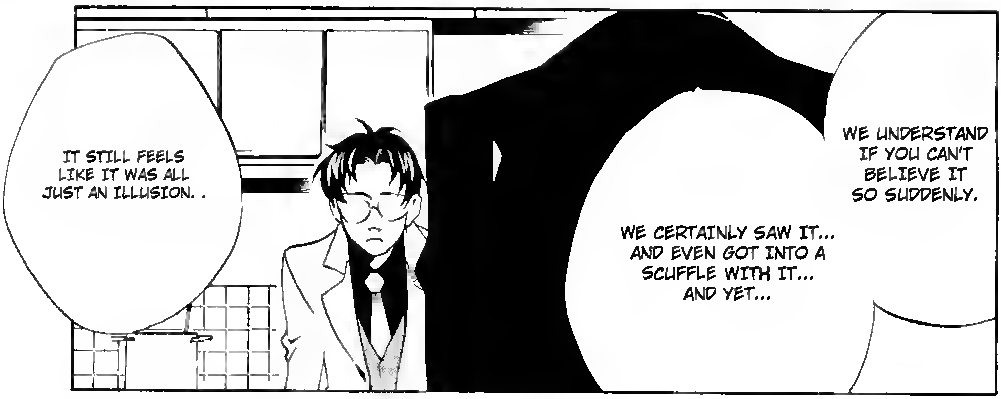
USHI-
RO-
MIYA
BATT-
LEEE-
EEER!!
JUST
LOOKING
AT THAT
EXPRES-
SION OF
YOURS
MAKES
ME FEEL
ABSO-
LUTELY
WOOON-
DERFUL!!



OCTOBER 5
6:00 PM




...YES.
WE'VE TOLD YOU EXACTLY WHAT WE SAW.
...IS THAT... THE TRUTH...?

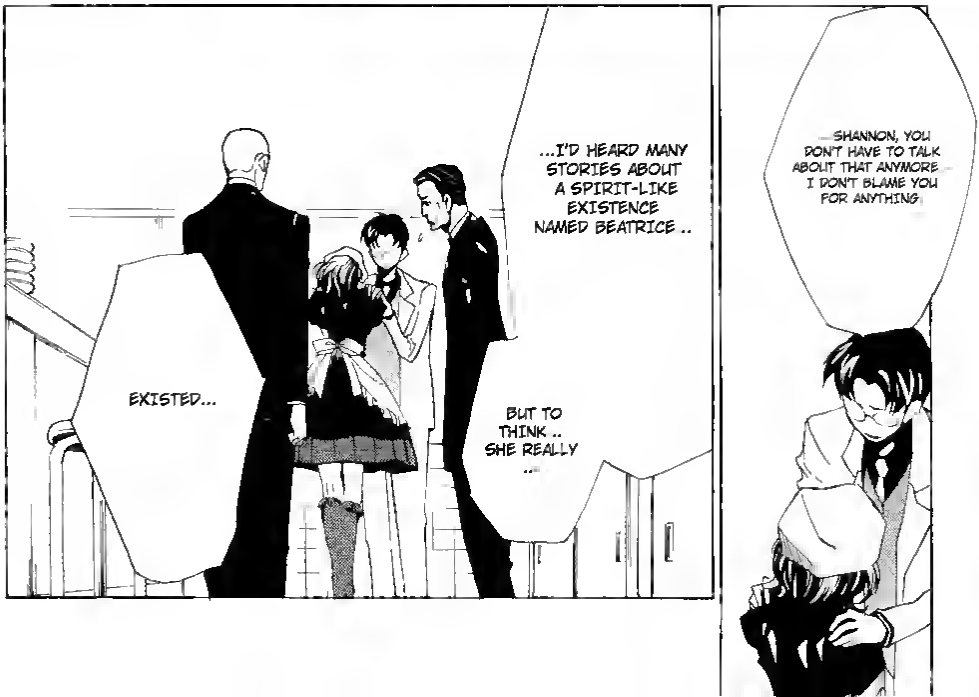

IT STILL FEELS LIKE IT WAS ALL JUST AN ILLUSION. .
WE UNDERSTAND IF YOU CAN'T BELIEVE IT SO SUDDENLY.
WE CERTAINLY SAW IT... AND EVEN GOT INTO A SCUFFLE WITH IT... AND YET...

IF YOU'D TOLD HER, IT PROBABLY WOULD'VE JUST MADE THINGS WORSE...
I SEE... NO WONDER YOU COULDN'T TELL AUNT ROSA ABOUT IT IN DETAIL...

...LET'S REWIND THE CONVERSATION A BIT
...SHANNON, YOU SAID THAT WHEN YOU STARTED TO THINK KANON-KUN MIGHT BE AN IMPOSTOR, YOU WENT TO GET A SPIDER'S WEB? WHY DID YOU DO THAT?
BECAUSE OF THAT, SPIDER WEBS WERE TREASURED AS A CHARM AGAINST EVIL SPIRITS. THERE'S A LOT OF FOLKLORE ABOUT THEM.
SO THEN... IT JUST OCCURRED TO ME...
...A VERY LONG TIME AGO, EVIL SPIRITS LIVED ON THIS ISLAND, AND THEY FEARED SPIDER WEBS
...KUMASAWA-SAN TOLD ME ABOUT IT IN THE PAST.

I'M SURE...
...WELL, SPIDERS ARE USEFUL INSECTS... I WOULDN'T BE SURPRISED IF PEOPLE BELIEVED THAT SORT OF THING
AND IT BECAME THE POWER TO REVIVE BEATRICE-SAMA...
AND THEN... WHEN THE SPIRIT MIRROR WAS BROKEN, THAT POWER WAS REVIVED...
WAS BEING SEALED BY THAT TORII SHRINE.
THAT THE POWER OF THOSE EVIL SPIRITS...

...THIS IS ALL... ALL BECAUSE I WAS SO WEAK... AND DID SUCH A FOOLISH THING...


...I'D HEARD MANY STORIES ABOUT A SPIRIT-LIKE EXISTENCE NAMED BEATRICE ..
EXISTED...
BUT TO THINK .. SHE REALLY ..
SHANNON, YOU DON'T HAVE TO TALK ABOUT THAT ANYMORE I DON'T BLAME YOU FOR ANYTHING

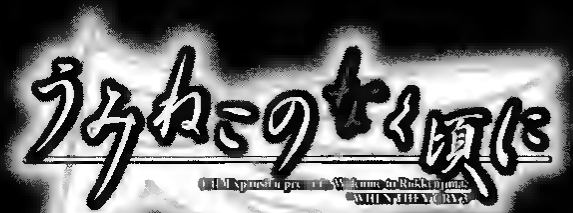
BEATRICE-SAMA HAS BEEN IN THIS MANSION THE WHOLE TIME...
SHE HAD LOST HER POWER... AND COULDN'T APPEAR IN PHYSICAL FORM... BUT SHE'S ALWAYS "EXISTED"...
...DIDN'T THE WITCH WHO SPOKE TO YOU SAY THAT SHE LOST HER POWER BECAUSE OF THAT MIRROR?
...I THINK SHE EXPLAINED A LITTLE BIT TO ME... BUT I DON'T REMEMBER IT VERY WELL...
...I THINK SHE SAID THAT SHE CAN'T RELEASE HER POWERS WHEN THAT MIRROR IS AROUND.

IT'S PROBABLY A BIT DIFFERENT FROM THE ONE THAT WAS IN THE SHRINE, BUT...
...COME TO THINK OF IT...
I'VE HEARD IT'S A SPIRIT MIRROR.. THAT HOLDS A VERY STRONG POWER OF MAGIC RESISTANCE..
I'VE HEARD THAT MADAM OWNED A SPIRIT MIRROR AS A SORT OF CHARM.
OH? AUNT NATSUHI HAD SOMETHING LIKE THAT?
YES. I BELIEVE IT WAS A MEMENTO OF HER GRANDFATHER OR SOMETHING OF THE SORT...

.....!
SO THERE'S A CHANCE THAT IT'S NOT JUST AN ORDINARY MIRROR.
I'VE HEARD AUNT NATSUHI CAME FROM A FAMILY OF SHINTO PRIESTS.
...IF WE HAVE THAT MIRROR MAYBE WE'LL BE ABLE TO FIGHT BACK AGAINST BEATRICE

WE WON'T RESOLVE ANYTHING BY JUST SITTING AROUND. ...EVEN IF IT'S JUST FOR PEACE OF MIND... IT'S WORTH A TRY.
I-IF I REMEMBER CORRECTLY... SHE KEPT IT SAFELY HIDDEN AWAY IN A TREASURE BOX...!
...I CAN ONLY HOPE THIS WILL ...
...IF OUR OPPONENT IS PART OF THE OCCULT, THEN WE HAVE TO FIGHT BACK WITH OCCULT METHODS!
TO AUNT NATSUHI'S ROOM!
HEAL THE WOUNDS IN SHANNON'S HEART./..
LET'S GO

B-BUT, THE DOOR TO MADAM'S ROOM IS LOCKED...!
...AUNT NATSUHI PROBABLY WALKED AROUND WITH THE KEY...
...SO IT SHOULD BE IN THE CHAPEL...
ALONG WITH AUNT NATSUHI'S CORPSE...!
第22話～おわり


うみねこのなく頃に
Episode2: Turn of the golden witch

WTDND
GROUP
Translation:
crystalweaver
Cleaning:
Nabiki Asakura
Typesetting:
Nabiki Asakura
http://wtdnd.honya-ch.com/

SO IT SHOULD BE IN THE CHAPEL ALONG WITH AUNT NATSUHI'S CORPSE...!
AUNT NATSUHI PROBABLY WALKED AROUND WITH THE KEY...
CHAPTER 23: [SPIRIT MIRROR]
LET'S HURRY!
SHANNON, GET A FLASHLIGHT!
RIGHT AWAY...
GOHDA-SAN, FIND SOMETHING THAT CAN BREAK GLASS!

HUH ...?
I CANNOT GO WITH YOU.

Y...YOU CAN'T MEAN THAT! SURELY YOU REALIZE HOW DANGEROUS IT IS TO BE ALONE IN THIS MANSION RIGHT NOW!

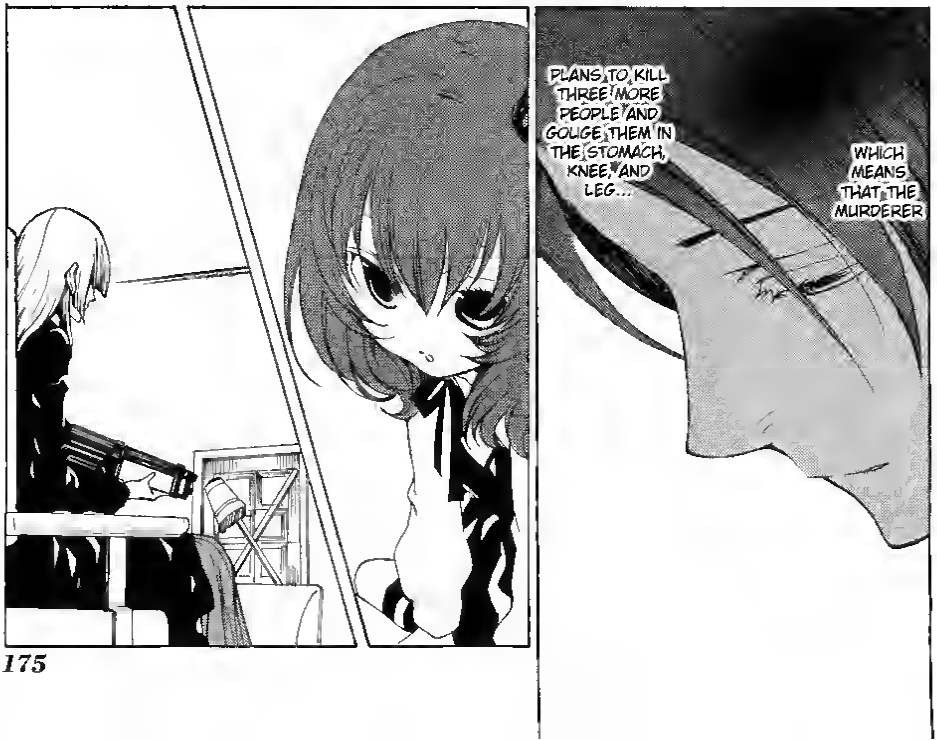
IF NO ONE WERE TO BE HERE WHEN AN ORDER IS GIVEN, IT WOULD SHAME ME AS THE HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY'S SERVANTS.

...I CANNOT GO. ...I MUST REMAIN HERE SO THAT THE MASTER CAN CALL FOR ME AT ANY TIME.
GENJI-SAMA...
...ARE YOU SURE?
...YES.

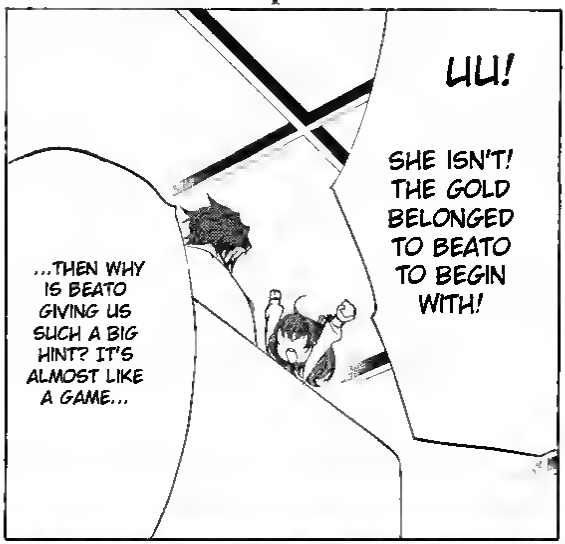
THE EPITAPH OF THE GOLD...IS IT...
そこに黄
鍵を手にせし者は
以下に従いて黄金郷へ
第一の晩に、鍵の選び大人を生贄に捧げよ。
第二の晩に、残されし者は寄り添う二人を引き裂け。
第三の晩に、頭をえぐりて殺せ。
第四の晩に、胸をえぐりて殺せ。
第五の晩に、腹をえぐりて殺せ。
第六の晩に、陰をえぐりて殺せ。
第七の晩に、足をえぐりて殺せ。
第八の晩に、魔女は滅び、誰も生き残れはしな
I DON'T GET IT AT ALL...
THE LINES ABOUT THE FIRST AND SECOND TWILIGHTS
ARE CLEARLY HINTING AT THE MURDER OF THE SIX PEOPLE IN THE CHAPEL AND THE MURDER OF KANON-KUN AND JESSICA.

第二の晩に、残れし者は、祭り添う二人を引き裂け。
第三の晩に、残れし者は、誉れ高き我が名を讃えよ。
第四の晩に、頭をえぐりて殺せ。
第五の晩に、胸をえぐりて殺せ。
第六の晩に、腹をえぐりて殺せ。
第七の晩に、膝をえぐりて殺せ。
第八の晩に、足をえぐりて殺せ。
第九の晩に、魔女は蘇り、誰も生き残れはしない。
は終わり、黄金の郷に至るだろう。

IF WE KEEP FOLLOWING THIS PATTERN...



HAAH...
O...OKAY. SORRY, MARIA.
UU! BATTLER! THINK ABOUT IT WITH MARIA!
NO ONE ELSE WILL DIE.
IF THE EPITAPH IS SOLVED, THEN BEATO'S CEREMONY WILL END.
...HEY, MARIA.
WHAT DID BEATRICE SAY SHE'D DO IF WE SOLVED THIS AGAIN?


UU!
SHE ISN'T! THE GOLD BELONGED TO BEATO TO BEGIN WITH!
...THEN WHY IS BEATO GIVING US SUCH A BIG HINT? IT'S ALMOST LIKE A GAME...

IS THAT REALLY TRUE? SHE'S THE ONE WHO MADE THAT RULE, RIGHT? AND SHE'S AIMING FOR GRANDFATHER'S HIDDEN GOLD...

EVERY KIND OF MAGIC HAS SOME KIND OF RISK OR WEAK POINT.
MAGIC REQUIRES A RISK.

IF YOU'RE NOT PREPARED TO LOSE BIG, THEN YOU CAN'T WIN BIG.
RISK...IS IT...
THAT'S NOT SOMETHING I'D IMMEDIATELY ASSOCIATE WITH MAGIC... BUT I GUESS IT MAKES SENSE IF YOU THINK OF IT LIKE A GAMBLE...

SHE MUST BE COMMITTING THESE SERIAL MURDERS BECAUSE SHE HAS SOME SORT OF OBJECTIVE.
...RISK...
EXACTLY. THAT'S WHY IF THE RIDDLE IS SOLVED, THE CEREMONY WILL DEFINITELY BE SUSPENDED.
SO WHY WOULD SHE PRESENT THE CONDI-TIONS FOR HER OWN DEFEAT ...?
...I DON'T GET IT.
L
BECAUSE IF SHE BROKE HER PROMISE, THERE WOULD BE NO RISK.

I DON'T GET IT...
I DON'T GET IT...
IT'S ALMOST LIKE SHE DOESN'T CARE WHETHER SHE WINS OR LOSES...

...IT'S PAINFUL NO MATTER HOW MANY TIMES I SEE IT...

SLIP
...MADAM, PLEASE EXCUSE ME...
...I FOUND IT...! THIS IS THE KEY TO MADAM'S ROOM!
!
CLICK

SHA...
SHANNON
...!!
SHANNON-
SAN!!
!
HUH
...?

ARE THESE... THE GOLDEN BUTTERFLIES YOU TALKED ABOUT...?!
KYAA AA!
EEP...
HURRY ...
LET'S GET OUT OF HERE!

GEORGE-SAMA... HURRY...!!
KUH... IT'S STUCK...
KU KU KU KU
!!
...BE...

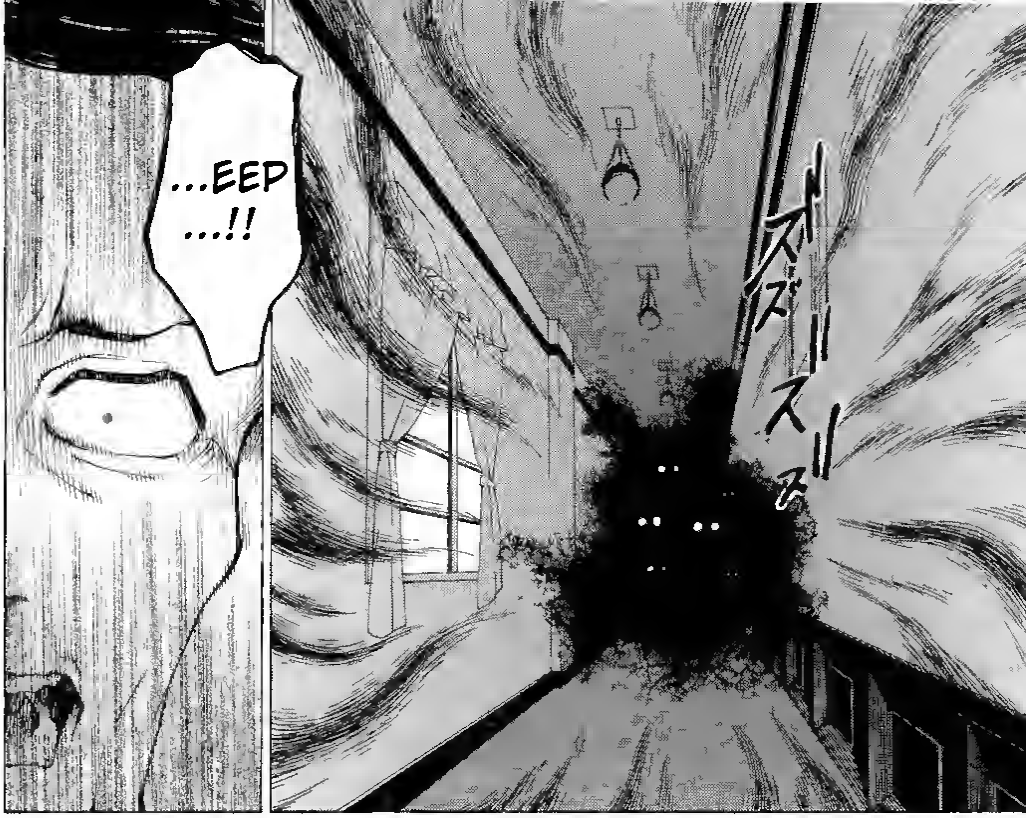
BEATRICE
...?!

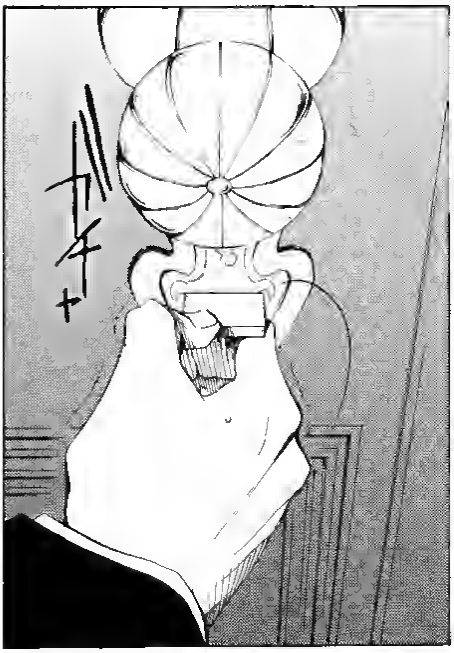
IT IS ALMOST TIME FOR DINNER, IS IT NOT?
I MUST WARMLY WELCOME YOU ALL TO MY SPLENDID DINNER TABLE.
HOW SUITABLE THAT THERE ARE THREE OF YOU...! THIS IS QUITE CONVENIENT ...!!
...
...EE ...P...

カチャ
IT OPENED ...!
HURRY! YOU CAN'T STOP RUNNING...!

WHERE IS IT?! YOU SAID IT WAS INSIDE A TREASURE BOX, RIGHT?!
I... I IMAGINE IT'S PROBABLY IN THE DRESSER OR NEXT TO THE BED...!

!
I...IT MIGHT BE THIS BOX...!
...WE DON'T HAVE TIME TO LOOK FOR THE KEY... LET'S BREAK IT!
BUT IT'S LOCKED! I CAN'T OPEN IT...!
SORRY ...AUNT NATSUHI...!
!!


...EEP ...!!
ズズ!!ズズ


カチャ

...KUH.
GEORGE-SAMA... PLEASE HURRY!!

I...
IT WON'T LOCK...!!
!!?
GEORGE-SAMA... HURRY...!!

Ah.
HEE
HEE
HEE
HEE
SO
CUTE...

YOUR LIFE FLASHING BEFORE YOUR EYES...
EEP ...
HEY... CAN YOU SEE IT...?
A AH...

YOU'RE
DONE
NOW.

GO
...

GOHDA-SAN
...!!
ゴッ??

うみねこのなく頃に EP24 おわり

WTDND
GROUP
Translation:
crystalweaver
Cleaning:
kaftiusca
Typesetting:
paula_mink
http://wtdnd.honya-ch.com/